

Γ' ΜΕΡΟΣ: ΔΑΝΕΙΑ

2. ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΙΚΑ ΔΑΝΕΙΑ

- 2.1. ΜΟΝΟΛΕΚΤΙΚΑ ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΙΚΑ ΔΑΝΕΙΑ
- 2.2. ΜΕ ΜΟΡΦΗ Ο+Ο ΣΕ ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ
- 2.3. ΜΕ ΜΟΡΦΗ Ο+Ο ΣΕ ΓΕΝΙΚΗ
- 2.4. ΠΑΡΑΘΕΤΙΚΑ ΣΥΝΘΕΤΑ

2.1. ΜΟΝΟΛΕΚΤΙΚΑ ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΙΚΑ ΔΑΝΕΙΑ

αεροπλανοφόρο, aircraft carrier

αρχαιότητες, antiquités

αυτοέλεγχος, self-controll, autocontrollo

αυτοεξυπηρέτηση, self-service

βατραχάνθρωπος, frogman

γραφειοκρατία, bureaucratie

ελευθεροτυπία, freedom of the press, liberté de la press

ευρωβουλευτής, eurodéputé

θεατράνθρωπος, homme de théâtre

καλαθόσφαιρα, basketball

κοινωνιολογία, sociology

λογοπαίγνιο, jeu de mots

μεταμοντέρνος, postmodern

μετασχηματιστής, transformer

οικολογία, ecology

οικοσύστημα, ecosystem

ορειβασία, alpinisme

ουρανοξύστης, skyscraper, gratte-ciel

παρεμβατισμός, interventionism

ποδόσφαιρο, football

πρόβλημα, problem, problema

πρόγραμμα, programme, programa

σαπουνόπερα, soap opera

τερματοφύλακας, goalkeeper

τηλέφωνο, telephone

τηλεφημερίδα, téléjournal

υπερπαραγωγή, over-production, suproduction

υπερδύναμη, superpower

υποαπασχόληση, under-employment, sous-emploi

ψυχραιμία, sang-froid

2.2. ΜΕ ΜΟΡΦΗ Ο+Ο ΣΕ ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ

άκρα δεξιά, extrême droite
αποκλειστικά δικαιώματα, copyright
ατομική βόμβα, atom bomb
βασιλική αυλή, court royale
βιομηχανική ζώνη, industrial belt, zone industrielle
δημόσιες σχέσεις, public relations, relations publiques, pubbliche relazioni
διαστημικό λεωφορείο, space shuttle
ελεύθερος στοχαστής, free-thinker, libre-penseur
ζωντανή εκπομπή, live broadcast
ηλεκτρική κιθάρα, electric guitar
ηλεκτρική κουβέρτα, electric blanket
ηλεκτρική καρέκλα, electric chair
ηλεκτρονικός υπολογιστής, computer
θερμή γραμμή, hot line, téléphone rouge
ιπτάμενος δίσκος, unidentified flying object, object volant
καλωδιακή τηλεόραση, cable TV
καρδιακή προσβολή, heartattack, crise cardiaque
καταναλωτική κοινωνία, consumer society, société de consommation
κίτρινος τύπος, yellow press
κοινωνική ασφάλεια, social security, assurance social
Λευκός Οίκος, White House, Maison Blanch
μαύρο χιούμορ, black humor, humour noir
μαύρη αγορά, black market
μερική απασχόληση, part-time occupation
οικογενειακός προγραμματισμός, family planning, orthogénie
όξινη βροχή, acid rain
πλαστικό χρήμα, plastic money
πλαστική εγχείριση, plastic surgery
πράσινη ζώνη (πόλης), green belt, ceinture noir
πυρηνική ενέργεια, nuclear energy, énergie atomique/nucléaire
πυρηνική οικογένεια, nuclear family, famille nucléaire
πυρηνικός αντιδραστήρας, nuclear reactor
σκληρά ναρκωτικά, hard drugs
σιδηρούν παραπέτασμα, Iron Curtain, Rideau de Fer

σπίτι προκάτ, prefabricated, préfabriqué

συμβατικά όπλα, conventional weapons, armes conventionnelles

τρίτος κόσμος, third world

υψηλή ραπτική, haute couture

υψηλή πιστότητα ήχου, high fidelity sound

φυλετικές διακρίσεις, racial discriminations

ψυχρός πόλεμος, cold war (1947), guerre froid

2.3. ΜΕ ΜΟΡΦΗ Ο+Ο ΣΕ ΓΕΝΙΚΗ

άνθος αραβοσίτου, corn flower

ανιχνευτής ψεύδους, lie detector, détecteur de mensonges

ασφάλεια ζωής, life insurance, assurance sur la vie

βιβλίο τσέπης, pocket book, livre de poche

γεύμα εργασίας, working lunch, déjeuner d' affaires

δίσκος του πικάπ, disque

έλεγχος γεννήσεων, birth control, contrôle des naissances

ζώνη ασφαλείας, safety belt, ceinture de securit

θέατρο του παραλόγου, theater of the absurd, théâtre d' absurde

θέατρο πολέμου, theater of war, théâtre de guerre

κόστος ζωής, cost of living, coût de la vie

λίστα αναμονής, waiting list, list d' attente

όριο ηλικίας, age limit, limite d' âge

πλύση εγκεφάλου, brain washing (1951, Κίνα του Μάο), lavage de cerveau

πόλεμος των άστρων, star war

πόλεμος νεύρων, war of nerves, guerre de nerves

πρακτικά συνεδρίου, proceedings, actes

πρόσωπο της ημέρας, homme du jur

πύργος ελέγχου, controlltower, tour de contrôle

ράβδος χρυσού, bar of gold, barre d' or

συμφωνία κυρίων, gentlemen's agreement

συνάντηση κορυφής, summit conference, rencontre au sommet

συνέντευξη τύπου, press conference, conférence de press

τεστ νοημοσύνης, intelligence test

τράπεζα αίματος, blood bank

τράπεζα δεδομένων, data bank, banque des données

ώρες αιχμής, peak hours, heures de pointe

2.4. ΠΑΡΑΘΕΤΙΚΑ ΣΥΝΘΕΤΑ

αεροπλάνο-μαμούθ, avion-mammouth

άνθρωπος ρομπότ, homme-robot

θέση-κλειδί, key-position, position-clé (β' παγκ. πόλεμος)

λέξη-κλειδί, mot-clé

μελέτη-πιλότος, pilot-study

μυθιστόρημα-ποταμός, roman-fleuve

νησί-οχυρό, île-place fort

νόμος πλαίσιο, loi-cadre

ποσοστό-ρεκόρ, taux-record

πουκάμισο-σακάκι, chemise-veste

σκηνή-σοκ, scène-choc

συνεδρίαση-μαραθώνιος, séance-marathon

ταξίδι-αστραπή, voyage-éclairé

φιλμ-σοκ, film-choc

χρόνος-ρεκόρ, temps-record

χώρα-μέλος, pays-membre